

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行

E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il=ONE not L);

WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第二十一期 一九九八年九月 NO.21, SEPTEMBER, 1998

《食補》：運動過kha補：十大理由 (用教羅法發音) 邱真醫師

食補最重要ke(的)原因就係愛健康長命。運動m(不)he(係、是)只爲了減輕體重，爲了好身材。運動he最好防癌、防心臟病ke方法。運動應當he最補。最近tu(佇、在)一美國癌症研究所(American Institute for Cancer Research)通訊第60期(1998夏)，看到一文講愛運動ke十大理由，儘有意思，tu哩改寫一兜主要ke部分到客台語，pun(分、給)大家參考。運動確實he最補ke。

運動m-he定著愛去運動場，健身房做，隨時隨地日常生活中做。Tak(逐、每)日he有一點鐘中度ke活動，像行kiat(遠、快)路、騎自行車、做園藝工作等。Tak禮拜一點鐘做kha(較)劇烈ke活動，像爬山、泅水、打球等等。您he還有懷疑，請看腳下ke理由：

1) 保護身體，防癌上身。Tu醫學文獻上，已經有chhin(儘、真)多證據，運動防癌，尤其直腸癌、奶癌lau(同)肺癌。十六chak(個)癌研究綜合結論，有高度活動ke人比少活動ke人減少60%得直腸癌ke機會。

2) 保持好身材。運動不但使肚皮平，體重減輕ma(麼、也)會減少各種病痛，延長壽命，生活快樂。多多運動會減少無聊lau食零食ke時間。

3) 減少心臟病。常常有kha激烈ke運動會加強心臟功能，增加好ke膽固醇(HDL)，減少壞ke血脂肪(triglyceride)。

4) 能保持好心情。運動會使腦化學變化改變，減少煩惱、精神緊張、情緒消沉等問題，ma會使人減少痛苦，引起快樂感。Lia(這、哩)種好現象通常he經常運動幾禮拜以後會出現，所以愛常常不斷去運動。

5) 降低血壓。運動會減低高血壓外，還會防高血壓ke發生。

6) 增強免疫系統。經常做中度性運動就會有利免疫系統，減少微生物ke感染。

7) 減少產生糖尿病ke機會。因爲運動會增強身體使用Insulin功能，減少產生成人正發生ke第二型糖尿病，he有lia種糖尿病，運動ma會減少用藥，減輕糖尿病。

8) 增強骨頭、關節、肌肉。運動減少骨質疏鬆症(osteoporosis)外，運動使人kha靈活，kha能平衡，ma會減少受傷機會

9) 增強自信心。運動會使人kha健康，身材好看，kha強壯等好處，經常做運動自然會使人kha有自信心，kha會成功。

10) 運動儘生趣。運動he愛有生趣ke活動，尋會有生趣ke運動，參加俱樂部lau(跟)大家共下行，或一頭走一頭觀賞，一頭騎車一頭觀光。運動he chhin生趣ke。

畢業典禮請用客家話

佇BBS看到介討論，全改用客家話來寫。

12

首先Redding寫：「南投縣中寮鄉有不少客家人，今年該校有畢業生用客家話致謝國小老師，真係不愧客家子弟我(ngia)在哩向廣福國小介該名畢業生致上我(ngai)最崇高介敬意希望今後大家勇敢用母語發表畢業感言。」接等 Thoihakngin回：「非常同意。大家ma來推動請客家縣縣長，鄉鎮長參加典禮時用客家話來講」。有一位講「像唔係儘好」，Thoihakngin又回「Ngiong(樣)會唔好，客家人he(是)唔去an(這)樣做，客家話就會消滅去。福老人就mo(無)an客氣，舊年東海大學畢業典禮一位教授用福老台語講。Ki(他)得到比李登輝kha(較)多掌聲」，又寫「愛樣般來推動督促縣長鄉鎮長用客家話no？請有人知有首長講，大家tu哩報出來pun人知，多多褒揚。下擺選舉多多報pun人知，多多選ki(他)」。其他人全講「強烈來支持，當然好！」Link講「恩開始看到一集身為客家人介主體性思考出現咧！盡歡喜。」

HOLO、HAKKA (LOMASU: LAU HON-LO) TUI-CHAU

Taioan Bun-hak e Bunji/ Thoivan Vun-hok ke Vunsu: 台灣文學ke文字 (2)
TeN Liong-kng sia, khan Taiwanese Culture BBS, Albert Chu fan to Hakkafa

**luN kui e chok-phin bun-hak seng-chiu eng-tong pi Loa-ho khah koan, m-koh chit-ma Loa-ho ti Tai-oan bun-hak e te-ui na-chhiuN pi luN-kui khah koan, che si saN-mih goan-in, lan sio-khoah ka siuN to chai.

***Yong-khui ke chok-phin vun-hok su:n-chhiu ying-tong pi Lai-ho kha ko, m-ko lia ha Lai-ho tu Thoi-van vun-hok ke thi-vi khon-loi pi Yong-khui kha ko, lia he mak-ke ngien-yin, en-teu lau ki siong siong khon chhiu ti.**

*楊達ke作品文學成就應當比賴和kha高不過lia暇賴和tu台灣文學ke地位看來比楊達kha高, lia he mak-ke原因, en-teu想想看就知。

**Bun-hak tu liau bio-sia tong-tai e sia-hoe i-goa, chok-phin lai-te sou piau-hian chhut-lai e cheng-sin kap "cho-lang" ma si chin-tiong-iau. luN-kui e chok-phin lai-iong sui-jian si hoan Jit-pun sit-bin chu-gi, tong-cheng Tai-oan lo-khou tai-chiong, m-koh chin kho-sioh chok-phin lai-te e bun-ji ka i sou beh piau-tat e li-liam bo haot-tou phoe-hap.

***Vun-hok chhu liau miao-sia tong-thoi ke sa-hui yi-ngoi, chok-phin ti-poi sou peu-hien chhut-loi ke chin-su:n lau "cho-ngin" ma he chhin chung-yiau. Yong-khui ke chok-phin nui-yung sui-yen he fan Ngit-pun chhu:t-min chu-ngi, thung-chhin Thoi-van lo-khu thai-chung, m-ko chhin kho-sit chok-phin ti-poi ke vun-su: lau ki sou oi peu-that ke li-ngiam mo fat-thu phoi-hap.**

*文學除了描寫當代ke社會以外,作品底背所表現出來ke精神lau"做人"ma he chhin重要ke。楊達ke作品內容雖然he反日本殖民主義,同情台灣勞苦大眾,不過chhin可惜作品底背ke文字lau但所愛表達ke理念mo法度配合。

**Tai-oan lang tui bun-ji e khoaN-hoat e-sai iong luN kui lai cho tai-piau, sui-jian hoat-tui goa-lai thong-ti chia, m-koh in-ui chiong-chiong e goan-in bo hoat-tou thoat-li sit-bin-te bun-hoa bou-sek e khong-che. Che kam si Tai-oan-lang chu-teng e un-mia? Lan kam u su-iau khah pi-koan? Goa siuN che kai-chai ti lan e koat-sim kap lou-lek.

***Thoi-van ngin tui vun-su: ke khon-fat ko-yi yung Yong-khui loi cho thoi-peu, sui-yen fan-tui ngoi-loi thun-chu:-chia, m-ko yin-vi chung-chung ke ngien-yin mo fat-thu thot-li chhu:t-min-thi vun-fa mo-su:t ke khung-chu:. Lia chu:n-kin he Thoi-van-ngin chhu:-thin ke miang-yun? En-teu chu:n-kin yu pi-yiau an pi-kon mo? Ngai siong lia chhion khau en-teu ke kiet-sim lau nu-lit.**

*台灣人對文字ke看法可以用楊達來作代表,雖然反對外來統治者,不過因為種種ke原因mo法度脫離殖民地文化模式ke控制。Lia真經he台灣人自定ke命運?En-teu真經有必要an悲觀mo?Ngai想lia全靠en-teu ke關心lau努力

規畫語言區，he時節le！劉明新寫刊生命力公益新聞網 用台協(TLPA)羅馬字改寫

唱客家山歌、用團體活動教教原住民母語教學，絕對mo法度挽救最後母語滅絕ke命運。

根據十八日外電報導：語言學家預測，由於人類tu(在)社會lau(和)經濟ke(的)壓力下，不得

不學習其他像英語等kha(較)普遍lau強勢ke語言，tu今晡日保存ke大約六千種語言中，有半數會tu下一chak(個)世紀內滅絕。爲了改變lia(這)種趨勢，耶魯大學語言學者惠倫四年前成立「將會滅絕語言基金」，藉teng(著)編纂字典ke方式，來協助語言研究人員從事研究lau拯救非常危險ke語言。

看了lia報導，使en-teu(我們)非常憂心來想到台灣弱勢語言像原住民 語言lau客家話等，全難逃過滅絕ke命運。原因he(是)語言滅絕ke幾chak因素，包括弱勢族群ke經濟壓力、行政力量lau教育政策ke影響、通訊科技lau大眾傳播媒體像大浪ke勢力。社會大眾又有錯誤ke觀念，lau(把)語言單淨當做溝通工具，m(不)知語言ke文化價值。原住民年輕ke一代大半m會使用自家ke母語交談，更注定佢兜語亡族滅ke必然命運。

做mak-ke(爲什麼)愛像瑞士等國共樣來規畫語言區？目的除了保護弱勢語言m會滅絕 外，就在塑造台灣成爲一chak多元族群多元語系和諧共存ke文明之島。到底台灣從史前時代以來就he一chak多元族群、多元文化ke移民社會；最近學術界更證明台灣原住民族—包括平埔族lau高山族，he一億七千一百萬南島民族ke擴散起點；從發現ke史前遺址中ma有不少南島民族ke原型文化。Lia兜全he台灣甚至人類文化lau學術ke無價寶藏，en-teu ngiong(怎)可以讓佢消失滅絕？

因此en-teu可以透過公聽會形成共識，由各語系代表lau學者專家來規畫出語言保護區，像：新竹客語保護區、霧社泰雅語保護區、阿里山鄒語保護區等，再透過行政立法強制規定：一、凡tu該語區設置ke義務教育學校，除選修ke雙語課程外，課程講授用該語區ke共同語爲主。Ma就he任教該語區ke老師定著學會該語區ke語言正有教師資格；二、該語區內ke語文教育應用該語系母語爲主，ma愛選修其他族群語言最少一種；三、該語區公務員ke任用考試定著愛加考該語區ke語言，有會話、聽寫ke能力。An ngiong該語言正有社會工具ke價值，爲人父母者也正有tu屋家使用母語交談ke意願lau習慣；四、應設置該語區ke專屬電視台。

當然，lia種理想m-he一日一暗可以達成，特別he tulia種講求語言工具價值ke時代，愛用發展工商lau科技爲導向ke台灣人再回頭深思語言ke文化價值，實在難上加難。更加上設置語言保護區ke tshin(很)多條件，像文字化、電腦化lau觀念價值觀ke轉化全mang(尚未)完成，而教育部sa(卻)已經用國際化爲目標，來迎合社會lau家長：tu小學規畫英語教學課程了！Lia種惡劣情勢，更會加速弱勢語言ke消失滅絕。

問題he台灣不能只成爲一chak世界科技島，更應成爲一chak世界文化島。目前用唱唱客家山歌、用團體活動教教原住民母語ke一點點ke鄉土母語教學，絕對mo(沒)法度挽救最後會滅絕ke命運。深思到lia，凡有眼光ke政治家、有見識ke文化人、教育家，全應企出來，爲設置語言保護區開始研討、規畫、遊說、行動了。今日m做以後定著後悔，he-m-he no？

「M-好再添無辜冤魂，請爲關西留一條生路」

—民間團體籲請內政部展現魄力落實執行坡度30%以上不准開發 (用台協(TLPA)羅馬字)

由全省30個民間團體所組成ke(的)生態保育聯盟lau(及)交通大學土木系劉俊秀教授、台灣大學森林系陳信雄教授，lau長期關心台灣山坡地問題ke前北縣議員吳善九6/23共同召開記者會，籲請內政部正視「關西機械園區開發案」對台灣山坡地所造成ke威脅lau影響。聯盟發表ke聲明指出：

- 1.) 85年12月18日關西案ke環境影響評估委員會在絕大多數ke環評委員ke反對lau懷疑聲中，由主席強制做成有條件通過ke決議。由84年到86年環保署環評公告中，tshin(許)多案件在填埋溪谷，挖填方超過2公尺以上，就pun(被)人否決，「關西機械園區開發案」挖填方高達40公尺（相當15層樓高）sa(卻)過關，係特別厚愛有兜「開發單位」mo(無)？政府ke公平立場又tu(在)奈？
- 2.) 在多次ke審查會議中，開發單位引用錯誤資料，又忽視委員所提出ke糾正，像雨量ke計算，一直用新竹地方ke資料爲主，不用關西站ke水文資料爲主要參考，實爲迴避關西雨量高於新竹雨量ke事實。Lia(此)種規劃品質，pun人不得不懷疑整份報告書究竟有多少he(是)正確ke資料？
- 3.) 依區域計畫法所規劃ke北部區域計畫書中，明定關西地區爲生活帶，m-he(不是)工業區使用ke「科技帶」，即使要做適度ke開發，也應lau當地生活環境相容ke產業爲主。關西機械園區開發案，差

3/18/87

m多he挖山填谷ke工程開發，對當地ke環境實在he大破壞，lau一個山坡地硬硬變做一chak平原，試問，由內政部所規劃ke北部區域計畫書he m-he做「愚民」ke—chak招牌？實際上只要有權勢灌上「重大開發案」ke頭銜，就可以隨便愛做就做？

4.) 內政部營建署長黃南淵明知lia位不宜開發，仍lau責任推pun開發單位，發表政府無權干涉民間開發案等等ke言論。試問，當政府主管機關掌握人民所pun ke權力，sa又lau所有責任推還pun人民時，lia種ke官員到底tu ke 做mak-ke東西？

5.) 由省水土保持、北市大地等專業技師公會近日對林肯大郡所做ke鑑定報告顯示，林肯大郡「總統特區」原來he一山谷，開發後大量回填覆土達39公尺，而原有ke溪谷he地表水ke主要通道，人為ke大量填土阻礙排水，使當地ke地質變到tshin(儘)可能會滑動，he現況下最有可能產生危險ke地區。關西機械園區ke填埋溪谷更達40公尺，且當地為下游灌溉水ke主要來源，各項環境條件，lau開發規劃方式全lau林肯大郡共樣，在lia種情形之下，數十條人命ke血證，難道mo(無)法度pun政府有關單位lau 審查委員一點點ke驚到lau反省mo？到底愛死幾多人正la(夠)？

6.) 關西機械園區預定地，一、二級坡只佔全部面積ke2.5%以下，其中五、六、七、八、九級坡佔了58%以上，平均坡度已達50%。在內政部幾擺lau山坡地開發坡度向下修正，由55%下降為40%，又tu日前降到30%，種種跡象全顯示，政府相關部門已重視到台灣山坡地因地質因素mo法度隨意開發ke現實環境條件。對關西案an(這樣)斜ke山坡地來講，能不能開發，會m會出事，已簡單就知。

民間團體lau學者專家，兩年多來一再呼籲lau陳情，甚至集體絕食靜坐抗議，只為了m pun更多人因為少數人ke利益來犧牲。民間團體發誓絕對m終止守護台灣山林ke行動。民間團體贊成「根留台灣」ke政策，但是「根」he要深植tu肥土之中，mo淨土那來ke生命，更m使講經濟發展了。民間團體誠心籲請內政部區域計畫委員會，拿出政府ke決心、學者ke良心，示範一擺有魄力、有擔當的審查會議，落實執行坡度30%以上不准開發ke命令。

花蓮港 (上) 改寫自黑潮海洋文教基金會登佇南方電子報 企報導 用教會羅馬字注音

《請注意：有兜俗用漢字打唔出來，用斜寫劃底線來代，像 佬(及、跟lau)、企(的、ke)》

「花蓮港」唔單淨係隻港，其實，現今 企新城鄉南段、花蓮市、佬吉安鄉面界太平洋一帶，早已經係人口中 企老地名「花蓮港」。佢係港口，但從來唔單淨只係隻港口。港埠，應該係更合適企講法。港埠意思係向海陸兩隻方向 企延伸。從港口出發，討海人經營生計、陸地人尋休閒、商人追求商機；登岸，向西、南、北延展出腹地，農工商學、街社村里，處處全有故事佇 企發生或有人佇企講。泰雅/達魯固族、阿美族、噶瑪蘭族、漢族 企閩/客，從史前時代到近代，陸陸續續來到北花蓮定居，各族群相會，新舊移民交錯。十九世紀末，有龜山島漁民航海到哩，以後陸續有琉球漁民多人遷來，佢兜定居佇美崙崖下成為村落，取村名「鳥踏石」，佇花蓮港口拉索、打漁討生活，落地生根。

多羅滿、回瀾港、花蓮港街： 佬哩兜 佬(住)下來企「在地人」不同企係，淘金客，自十六世紀末起企百年間，來自葡萄牙、荷蘭、西班牙 企探險家同官員，佬明鄭、清國企漢族官民，進入奇萊平原採沙金，哩一帶地方就命名做「多羅滿」，意思係沙金。到十七世紀末，所有外來 企侵略統治者，政經軍勢力全難達到東台灣中段 企花蓮。雖然清國已經佇西元一六八四年 佬台灣正式編入版圖(稱台灣府)，但中央山脈以東 企地段還 直(mang)在管轄之內，該時對花蓮 企認識多來自船隻漂流登陸後企片面觀察。人習慣講企「後山」佇當時「前山」人眼中同「蠻荒化外 企蕃界」，或係名產金地之一。「回(洄)瀾港」係奇萊平原 企一開灣，夾佇海岸山脈北端 佬美崙山背之間。花蓮溪口開到灣內南岸，夏季波浪稍平，季節交換時，風向轉變、冬季 企東北季風期間，灣內波大浪高，船停留無(mo)簡單。「回(洄)瀾」之名來自其海岸 企波浪像回瀾樣，哩名唔知奈時起，只知大約佇一七三〇年代(清雍乾年間)，用「近音雅字」原因改名花蓮港。到了一八七〇年代(清同光年間)，卑南廳(廳治今台東市)以北、噶瑪廳(廳治今宜蘭市)以南還 直受到政府管理，移民來往、物資交易佇奇萊平原 企花蓮港，形成一位有四十零家 企街路(花蓮港街)，哩係花蓮市最早發展 企地帶。

夜合(曾貴海「客語詩」)獻pun(給)妻lau(及)客家婦女 1998年母親節(轉自文學台灣27期)

日時頭，毋想開花
也沒有必要開分人看

臨暗，日落後山
夜色跔山風湧來
夜合
佇客家人屋家庭院
惦惦的打開自家的體香

河洛人沒愛夜合
嫌佢半夜正開鬼花魂
暗微濛的田舍路上
包著面的婦人家
偷摘幾蕊夜合歸屋家

勞碌命的客家婦人家
老婢的命的客家婦人家
沒閒到半夜
正分老公鼻到香

半夜
老公捏散花瓣
放滿妻仔圓身
花香體香分毋清
屋內屋背
夜合
花蕊全開

北美客家台灣人社區ke消息

1) 世界台灣客家聯合會、南加州台灣客家會響應洛杉磯台灣會館ke(之)成立

經過四個月ke籌劃，洛杉磯台灣會館終於成立，並tu(於)六月十二日舉行成立大會。台灣會館ke成立為洛杉磯七十萬台灣移民帶來一chak(個)永久ke會所。洛杉磯附近有四十零chak台灣社團參加lia(此)項活動。世界台灣客家聯合會lau南加州台灣客家用團體會員名義加入台灣會館。南加州台灣客家會經理事會通過，積極加入台灣會館ke成立工作lau認捐美金二萬為台灣會館基金。台灣會館之成立象徵teng(著)台灣人ke團結一致，客家台灣人ke積極參加，儘有正面ke意義。

2) 客家會歡迎台北市市長陳水扁訪洛

台北市市長陳水扁tu(於)六月十三日訪問洛杉磯，又tu六月十四日lau中午台灣社團負責人聚餐。當日暗晡又tu帕沙迪那學院舉行演說，盛況空前。預訂三千個座位ke會場入場券被搶購一空。世界台灣客家聯合會，由會長楊貴運博士，南加州台灣客家會由會長徐新宏博士lau(及)理事梁政吉、陳國雄、鍾金榮代表參加歡迎陳市長ke聚餐，並tu會中發言感謝陳市長對客家人ke關懷，有台北市客家會館、客家藝文中心lau客家文化教育基金ke成立，並感謝佢致力台灣四大族群融合ke貢獻。

3) 南加州台灣客家會籌設「客語學校」

南加州台灣客家會lau世界台灣客家聯合會合作愛佇洛杉磯，設立「客語學校」，教授客語lau客家歌曲、舞蹈來延續客家文化ke流傳。「客語學校」預訂用華僑第二文教中心為上課地點、希望鄉親能共同參加並提供經費、教材lau師資。

4) 南加州台灣客家會籌設「客家文化教育基金」

南加州台灣客家會已經開始進行「客家文化教育基金」ke(之)設立。Lia(此)基金成立ke宗旨在鼓勵客家子弟投入高等教育lau推行、保存客家文化。「客家文化教育基金」將提供獎學金來鼓勵進入高等教育ke客家子弟。Lia基金並愛鼓勵社團lau私人推展客家文化。凡有關客家文化ke活動全可申請補助。為延續客家文化ke流傳lau發展，希望所有愛護、關懷客家文化ke人士踴躍參加lia基金ke成立。詳細消息請lau會長徐新宏博士聯絡：地址：Dr. John Hsu 4951 Olivas Park Drive Ventura, CA 93003 USA Tel: (805) 644-7177 Fax: (805) 650-8549

同時在網路上 (<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>) 雜誌報刊刊登
麼請看客台語資料庫：<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

台灣客家台灣人社區ke消息

1) 客語電視台開播

純粹用客家語言發音ke(的)「客家衛星電視臺」，七月十二日tu(在)客家人信仰中心新竹縣新埔鎮褒忠義民廟前，來自中央lau(和)地方各地ke上萬鄉親們參加開播典禮，熱鬧程度m(不)輸每年一度ke中元盛典。Lia(這)家衛星電視臺，由多年推動客家文化ke劉家丁、邱從容等人籌設，總統府資政吳伯雄夫人戴美玉擔任董事，總經理廖金海he(是)桃園縣政壇聞人。總公司tu(在)桃園縣平鎮市，但是攝影棚設tu新埔義民廟前方不遠處。剪綵貴賓尚有省民政廳長陳進興、警政廳長王一飛、新竹縣長林光華，立委范振宗、鄭永金，省議員張學舜，客曲名家賴碧霞等廿六人，場面相當少見。

有了客家專業電視臺，可望帶動又炒熱各地客家藝文社團ke活動。因此，開播典禮盡受客家藝文界重視，南北各地主要客家藝文社團差m(不)多全部精采演出，在典禮前後，演四十場次各種節目，從早到暗，平均水準之高lau隊伍之整齊，tu歷年客家大型活動中可算he空前。會場旁邊，還舉辦客家美食推廣遊園會，更添加儘多熱鬧。

多位來賓應邀致詞，大家全期待客家衛星電視臺能為保存lau發揚客家優美ke文化有積極ke貢獻。林光華表示，十年前但lau前縣長范振宗立委儘多客家大老，用臺灣地區人口中客家佔有五分之一，但當時三家無線電視臺只有播出國語、閩南語lau外國語言ke節目，sa(卻)mo(無)任何客家人ke節目，當時在義民廟二百週年籌備會lau慶典上，共同發起「還ngai(我)客家話運動」，而後有一萬多鄉親參加從總統府遊行到立法院陳情ke活動，接受陳情ke前立法院長劉闊才就he客家人、當年ke臺北市長吳伯雄ma(也)he客家人。經過客家人文化自覺性ke十年努力，總算得到相當重視，目前各無線電視臺多有客語新聞ke播出，現在更有熱心ke客家人出資籌設客家衛星電視臺，各界都期待lia chak電視臺能夠強壯成長。

2) 搶救舊山線四地同步連署

萬人聯署簽名搶救舊山線鐵道活動，六月廿八日tu(在)山線鐵路沿線四chak(個)火車頭展開，民眾響應簽名ke(的)情況相當踴躍，tu勝興車站更he(是)萬頭鑽動，充分傳達了大家期望舊鐵道能保存ke心意。Lia(這)場聯署簽名活動tu苗栗、勝興、豐原，lau(及)台中等四chak山線鐵路重要車站展開，不少進出車站ke旅客知lia活動係為爭取山線舊鐵路來辦時，全主動簽名響應，又lau(跟)工作人員打氣，場面溫馨熱烈。主辦lia擺簽名活動ke搶救舊山線行動聯盟表示，山線舊鐵道he一段活ke歷史，而沿線ke豐富生態lau優美自然景觀更he全民共有ke寶貴資產，但是目前鐵路lau省交通處並mo(無)保存意願，實在可惜。

3) 第一套介紹客家戲曲身段ke(的)教材出版了！歡迎各界索取

期待儘久，客家採茶戲演出ke身段表演藝術，終於有介紹lau(與)學習ke教材出版了。Lia(這)套【客家戲曲身段教材〔基礎身段篇〕】，係由行政院文化建設委員會委託，鄭榮興教授編著，榮興客家採茶劇團執行編印ke一套包含影像、圖像、解說文字ke一套立體教材。全部共有一本解說書、兩捲錄影帶。歡迎各界研究教學單位或有興趣ke研究者去討，學校、單位機關優先。

為建立客戲曲教學資源，行政院文化建設委員會特別請榮興採茶劇團執行編印客家戲曲身段。教材內容由曾先枝老師、賴海銀老師等前輩示範，目前完成客家戲身段教學錄影帶、出版教本。用客家戲曲來講，能演、能教ke前輩，儘多已年近古稀，ke-teu(他們)身上ke工夫實在he國寶，na(若)m(不)遽遽想辦法保存、傳承lau弘揚，驚未來更令人擔憂，因此希望各界人士能利用lia套客家戲曲身段教材作基礎，達到傳承lau發揚客家戲曲文化ke目標，又希望能藉此拋磚引玉，集聚各方賢達ke建議lau批評，共同傳承客家文化努力。詳情請逕洽客家戲曲學苑，電話：037-730262

4) 北埔膨風節非常熱鬧

一九九八北埔膨風節lau(暨)全省膨風茶比賽，風光登場，細細ke北埔鄉上萬人潮前來，活動由新竹縣長林光華開鑼，隨即展開傳統多彩多姿ke(的)遊行活動，tu(在)兩條紙大牛開導下he(是)客家農村差m(不)多失傳ke「迎古董」精彩化妝遊行活動！北埔膨風節lia(這)擺he第一擺舉辦，主辦

單位北埔鄉各界身段盡出，鄉民更he全力投入，除了lau(把)北埔鄉差m多失傳ke「迎古董」活動重現來歡迎嘉賓外，還舉辦客家噴雞膨風比賽，噴雞m使打草稿，題材無奇不有，有人噴到太空去；還有少女上台噴講，去法國留學，pun(給)調查局程代局長騙去按摩，台下聽眾笑到嘴歪了！

雖然颱風過境，但北埔鄉he風和日麗，連縣長上台主持開鑼時，ma噴講，天氣變好he佢向義民爺祈求，颱風正轉向。當日北埔鄉萬人空巷，lau把細細ke北埔鄉擠得水泄不通，北埔鄉失傳十幾年的「迎古董」活動，在各個化妝單位—chak(個)chak介紹tu(在)國家三級古蹟廣場前lau賓客見面後，隨即展開鄉境大街遊行活動，tu兩條膨風牛開導下，完chak遊行隊伍長達一公里，兩牛到處，he商家燃炮，引牛相鬥，圍觀民衆pun牛鬥到東倒西歪，笑聲響遍天空。北埔鄉各界推出ke攬腰跤，由一人表演兩細童相打真真假假pun人分不清；其他縣太爺出巡、搖旱船、肚皮舞、牽豬哥、打鍋蓋、膨風鑼、採茶班、卓別林、開喜婆婆、大奶巫婆mo(無)一樣mhe笑料十足，使到所有圍觀民衆開懷大笑。

暗晡頭北埔仍he儘熱鬧，有遊唱歌手阿淘哥舉辦客家搖滾演唱會，十二日，鄉境活動仍然延續相當有看頭，金廣福文教基金會全日展示北埔文史展；名攝影家葉裁ke北埔攝影展lau在鄉農會ke茶葉資料展，歡迎民衆前往參觀。

5) 臺灣第一部「客語字音詞典」出版了

Lia(這)he(是)一部客家四縣音ke(的)詞典，由楊政男、徐清明、龔萬灶lau(與)宋聰正等人士，繼「客話辭典」後耗時四年，再度編纂ke一部歷史性ke偉大著作。全書近一千頁，內容主要分兩大部分。一、本文部份：收常用漢字九千零字，客語詞彙一萬三千零條。本文母字八千多個字用「國際音標」lau「中原週刊注音符號」兩套標音，方便熟悉國際音標ke學生或只懂得注音符號ke民衆查閱使用。詞彙ke收錄，ma(也)lau(將)客家生活上常用ke詞語收集到差m(不)多，he目前臺灣客語詞彙收錄最多ke詞典。二、附錄部份：有用「漢字筆畫數查字表」lau「國客音照查字表」兩種，兩表收字漢字達一萬五千零字，lau一般常用lau非常用ke漢字全盡量收錄，字表中每字除注國語音外並注出客語音讀。只要你懂得漢字ke書寫，或國語ke音讀，便可從lia兩表中查到你所愛ke字ke客語音讀。

本字典ke編排，用客語六十 chak(個)韻爲目，每chak韻目下又用國語ㄅㄆㄇㄌ聲母ke發音順序爲序，懂得客語，便可查出客家字，凡由lia母字起頭ke客話語詞便可tulialia母字下ke詞彙中尋到。韻母索引，ma用國際音標lau注音符號兩種符號標明，方便各階層人士使用。

本「客語字音詞典」爲提倡客家母語，發揚客家文化爲職志，只用工本費發售，希望客家族民能多多宣傳使用，使客家文化能繼存lau發揚光大。目前由臺灣書店發行，每本定價六八〇元電話：(02)23820222・郵撥帳號：00078215或lau作者：楊政男連絡，電話：(037)266311-11,(037)251734(夜)。(客家雜誌代售lia詞典)，敬請大家惠顧支持。

6) 文學lau(與)土地ke(的)對話-笠山文藝營

八月二日至四日，爲了紀念鍾理和，再度舉辦【笠山文藝營】，帶領大家再度走入鍾理和ke世界，並討論台灣文學ke過去lau現在，台灣文學lau環境。由鍾理和文教基金會、美濃愛鄉協進會主辦，佇美濃鎮鍾理和紀念館、美濃黃蝶翠谷、高樹大路關舉辦。

7) 民視「現代客談」開播

—chak(個)用討論客家事務爲主ke座談節目「現代客談」，tu(於)七月七日在民視開播。時段he(是)tak(每)星期四朝晨十點半到十一點，三十分鐘。由弘益傳播公司製作，黃德泉先生、趙叔鍵教授主持ke「現代客談」，he少數含政治、經濟、社會意識ke高品質客語節目。製作人邱英政表示：「現代客談」用不分黨派、不樹敵人做主要號召，深入關切客家族多方面問題。在lia暇傳播資源競爭激烈ke情況下，能集合客家精英，擁有一chak代表自家族群立場ke節目，實在難得。「現代客談」節目，將邀請目前位居黨政、財經、文化lau工商各界客籍人士，針對長期以來客家族群tu政治、經濟、社會、文化、甚至語言上所面臨ke弱勢現象，提出建設性ke建議。首集邀請ke來賓he

立法委員林郁方lau省議員張福興先生，暢談「客家政治新生態」，為關心政治議題ke客家族群指出寬廣ke道路。

8) 民視「與客有約」播出

自七月十一日起，tak(每)拜六下晝四點到四點半，民視新聞另一客語節目「與客有約」。Lia(這)he(是)繼「有閒來聊」、「大伙房」之後，民視為關懷本土，珍視族群文化所製作ke談話性節目，節目內容行精緻、溫馨ke風格，在互動ke對談當中，展現出客家族群豐富ke人文特質。「與客有約」tak集邀約ke賓客，全he台灣本土政治界、經濟界、文化界、學術界等舞台上表現傑出ke客家族群，除了賓客暢談自家ke專才、人生經驗或辛苦耕耘ke成果之外，還穿插賓客儘少人知ke細故事或插曲，由佢ke親朋好友做生動ke內容講述，來增強節目ke可看性。

「與客有約」還有另外一特色，就he客家俚語ke教學，由語言博士節目主持人羅肇錦ke解說lau引經據典，讓觀眾對客家用語lau文化有更深入ke了解。「與客有約」he由弘益傳播公司承製，本節目ke主旨，用意在搭起族群間交流lau認識ke橋樑，引起對鄉土ke愛lau人文社會ke關懷。

8) 六堆風雲成立讀者聯誼會

由鍾孝上先生發起ke(的)「客家論壇聯誼會」tu(於)七月十二日下晝三點，tu萬巒客家莊餐廳召開發起人會議，會中決議用非社團形態成立「六堆風雲讀者聯誼會」，六堆風雲雜誌ke讀者(不限定訂戶)全he當然會員，採開放式會員制，每擺舉辦論壇聚會，全歡迎對客家事務有興趣ke鄉親報名參加，並公推六堆風雲雜誌社鍾振斌社長為召集人。其宗旨he客家第一，黨派其次。團結一致，爭取客家權益。推廣客家話，提昇客家文化。

「六堆風雲讀者聯誼會」預計每半年或一年舉辦一次演講、座談lau聚餐聯誼。將邀請會員或非會員，針對有關客家事務ke議題作專題演講，再就相關內容lau參加ke鄉親作更深入ke探討。論壇內容將刊登到六堆風雲雜誌，pun(給)其他讀者由機會看。鍾孝上先生tu會中提議：因為先組社團再做事，sa(卻)做不了事ke經驗，打算用非人民團體ke形態，藉六堆風雲一千多位ke讀者群為基礎，透過演講、座談等活動，除了給pun會員自我訓練ke機會外，ma(也)可pun鄉親就討論議題做更深入ke思考，lia(此)建議得到參加人一致贊同，遂通過用「六堆風雲讀者聯誼會」為論壇ke組織方式。

8) 六堆文教基金會召開代表大會

財團法人六堆文教基金會tu(於)八十七年七月廿五日朝晨十點，tu美和護專國際會議廳召開第十二屆第三次會員代表大會。代表大會由六堆文教基金會劉錦鴻董事長擔任召集人，各董事、監察人均準備了豐富紀念品，pun(給)代表，在餐會時助興。會議在歡樂ke餐會餘興中圓滿閉會。

9) 客家語文學研討會：

佇美和護理管理專科學校國際會議廳(電話：(08)7785355屏東縣內埔鄉美和村屏光路廿七號)，八月卅一日召開客家語文學研討會，主講講題有：羅肇錦：客家話ke(的)構詞，古國順：客家話ke音標lau(及)教學，鍾榮富：六堆地區ke客家現況，林瑞徵：六堆客家俗用語研究lau實例

10) 觀子音樂坑一九九八年來看土地巡迴演唱

8/23暗晡七點半到九點半瓦瑤坑三號，8/30暗晡六點半到九點淡水捷運站後公園

11) 立法院客屬鄉親聯誼會

「立法院客屬鄉親聯誼會」由客家籍或關心客家委員、助理lau(及)職工同仁加入，大力展開各項多彩多姿ke(的)活動。參加ke現任立法委員劉盛良、劉國昭、徐成焜、葉菊蘭、賴來焜、彭紹瑾、吳克清、林政則、鄭永金、范振宗、林耀興、鍾利德、饒穎奇、林郁方、鄭寶清、林豐喜、李應元、廖學廣、陳癸淼、范異綠等二十位委員鄉親參加。

12) 詩社

客家人ke(的)關西陶社m(不)知係台灣最後一chak(個)詩社mo(無)?，目前會員約25人，每人每月全有作品發表。詩社作品定著愛用客家話吟頌。有機會歡迎各位客家子弟來關西陶社吟詩作對。

請注意：下一擺開始，為省經費時間，每三期寄一擺(10-12月三期12月初寄)。不過佇INTERNET、客家雜誌、公論報lau太平洋時報照常共樣登出mo變。